

The background of the image is a solid light pink color. Overlaid on this background are several large, overlapping swirls of a thick, white, glossy cream or frosting. The swirls are created with a spatula, resulting in smooth, curved edges and a shiny, reflective surface. The lighting is soft, highlighting the texture and sheen of the cream.

**ZG  
PRO**

# Industria eta aniztasuna

## Industria y diversidad

### Industry and Diversity

Azken urteetan erabat aldatu da gure adierazteko eta ingurunearen harremanak izateko modua, eta ikus-entzunezkoen industria ez da aldaketa horietatik kanpo geratu. Aurrez aurrekoak ez diren formatuek eta plataforma digitalek ezarri dute zer nolakoa izan behar duen industria-agenteen eta audientzien artean. Testuinguru honetan, zine jaialdiak bihurtu dira harreman hauek sendotzeko lotura. Hori dela eta, ZG/PRO 2023 ekimenaren bitartez, sexu-aniztasunarekin lotura duten zinemaren garapenean lan egiten duten agente eta esparruei ikusgarritasuna eman nahi izan diogu, eta urrats bat gehiago emango dugu, nazioarteko leiho bat izan nahi baitugu estatuan ekoizitako LGTBQ+ proiektu zinematografikoentzat.

Egia da azken urteetan queer zinema gehiago iritsi dela zirkuitu komertzialetara eta arrakasta handia izaten ari dela aretoetan, baina, nolahi ere, oraindik ere hesi gaindiezin bat izaten segitzen dute proiektu gehienetan. Arrakastaren erakusgarri dira, adibidez, Estibaliz Urresolaren *20.000 especies de abejas* (2023), Zaida Carmonaren *La amiga de mi amiga* (2022) eta Adrián Silvestreren *Sedimentos* (2021), azken hori proiektu gisa aurkeztua Zinegoakeko Work In Progress (WIP) sailean, duela hiru urte.

Joera horri eusteko asmoz, aurtan ere Incoproductio ekarriko dugu jaialdira, hau da, zinemarako eta

Si algo ha cambiado en estos últimos años, es la manera en la que nos expresamos y nos relacionamos con nuestro entorno, y la industria audiovisual no es ajena a ello. Los formatos no presenciales y las plataformas digitales siguen estableciendo el contacto entre los agentes de la industria y las audiencias, y los festivales de cine; son el nexo de unión para el desarrollo y mantenimiento de estas relaciones. Es por eso que ZG/PRO 2023 mantiene su apuesta por la visibilización de agentes y espacios que trabajan en el desarrollo del cine relacionado con la diversidad sexual, y da un paso más para convertirse en una ventana internacional de los proyectos cinematográficos LGTBQ+ de producción estatal.

Si bien es cierto que en los últimos años hay más cine queer en los circuitos comerciales que llega al público a través de las salas con un enorme éxito, para la mayoría de los proyectos esto sigue siendo un muro impenetrable. Ejemplos de este éxito son *20.000 especies de abejas* (2023), de Estibaliz Urresola, *La amiga de mi amiga* (2022), de Zaida Carmona o *Sedimentos* (2021), de Adrián Silvestre, presentada como proyecto en el Work In Progress (WIP) de Zinegoak hace ya tres ediciones.

Para apoyar esta tendencia, volvemos a contar con

If anything has changed in recent years, it is the way in which we express ourselves and relate to our environment, and the audiovisual industry is certainly no stranger to this. Non face-to-face formats and digital platforms continue to establish contact between industry agents and audiences, and film festivals are the nexus for the development and maintenance of these relationships. That is why ZG/PRO 2023 maintains its commitment to the visibility of agents and spaces that work in the development of films related to sexual diversity, and takes another step towards becoming an international window for LGTBQ+ film projects produced in Spain.

While it is true that in recent years there has been more queer cinema in commercial circuits that reaches the public through theatres with enormous success, for most projects this remains an impenetrable wall. Examples of this success are *20,000 Species of Bees* (2023), by Estibaliz Urresola, *La amiga de mi amiga* (2022), by Zaida Carmona or *Sediments* (2021), by Adrián Silvestre – presented as a project in the WIP section of Zinegoak three years ago.

To support this trend, we once again count on Incoproductio, the digital marketplace for film and television projects, which increases its collaboration with the creation of the ZG/PRO Work in Progress (WIP)

telebistarako proiektuetarako merkatu digitala. Aurten, gainera, lankidetzaz zabalagoa izango dugu, ZG/PRO WIP plataformaren sorrerari esker. INCOaren bitartez [Match & Meet], garapen-fasean dauden LGTBIQ+ proiektuei harrera egiteko eta ikusteko esparru digital bat sortu da, eta esparru hori izango da Hego Europako LGTBIQ+ Jaialdian Sarearako WIParen euskarria ere.

Madrilgo Lesgaicinemad Jaialdiko Queer Cine Lab eta Bartzelonako FIRE!! Mostrako FIRE LAB esparruek ere parte hartuko dute aurtengo edizioan; estatu mailan LGTBIQ+ proiektuak garatzeko aholkularitza espezifikoa diharduten esparru bakarrak dira, eta haien laguntza funtsezkoa da ZG/PRO WIP garatzeko, baita Music Library & SFX, eta Europa Creativa MEDIA Desk Euskadi ekimenena ere.

Garapen-bidean diren herrialdeetako bost edo sei proiektu hautatu, eta pitching formatuan aurkeztuko zaizkio epaimahaiari. Epaimahaia honakoek osatuko dute: sektoreko zenbait profesionalak eta Hego Europako LGTBIQ+ Jaialdian Sarearen ordezkari batek. Hala, ZG/PRO sariaren irabazlea aukeratuko du epaimahaiak; saridunak AudioNetwork eta AltMusic ekoizpen-katalogoetarako sarbiderako tarifa finko bat, 360º Acorde musika-ikuskaritzako zerbitzuak, musika komertzialen eskubideen negoziatzearako karguetan deskontuak, eta ikasketetarako eta SFXrako 1.500 €-rainoko dirulaguntza jasoko ditu. Azkenik, CIFP Tartangak, ECPVk eta UPV/EHUK gurekin lankidetzan jardungo dute aurten ere, eta ZG/PROn parte hartzen duten eragileen, epaimahaikideen eta zuzendari gonbidatuen tailerrak, praktikaldiak eta master classak antolatuko dituzte.

Incoproduction, el mercado digital para proyectos de cine y televisión, que aumenta su colaboración con la creación de la plataforma ZG/PRO WIP. A través de su INCO [Match & Meet] nace un espacio digital para la recepción y visionado de proyectos LGTBIQ+ en desarrollo, mismo que será la base para el WIP de la Red de Festivales LGTBIQ+ Europa Sur. Contaremos con la participación del Queer Cine Lab del LesGaiCineMad - Festival Internacional de Cine LGBT de Madrid, y el FIRE LAB de la Mostra FIRE!! de Barcelona, que son los únicos espacios dedicados al asesoramiento específico para el desarrollo de proyectos LGTBIQ+ nacionales. Su apoyo, así como el de Music Library & SFX y el de la oficina de Europa Creativa MEDIA Desk Euskadi, son claves para el desarrollo del ZG/PRO WIP.

Se seleccionarán cinco o seis proyectos en estados de desarrollo que se presentarán en formato pitching al Jurado, conformado por diferentes profesionales del sector y un representante de la Red de Festivales LGTBIQ+ Europa Sur. El Jurado elegirá el proyecto ganador del Premio ZG/PRO, que consiste en una tarifa plana con acceso a los catálogos de producción AudioNetwork y AltMusic, así como a los servicios de supervisión musical 360º Acorde, además de descuentos sobre cargos de negociación de derechos de músicas comerciales, y la provisión de estudios y SFX con un valor estimado de 1.500 €. Finalmente, con los centros CIFP Tartanga, la ECPV y la UPV/EHU vuelven a colaborar con el Festival a través de talleres, prácticas, y master classes de las agentes implicadas en el ZG/PRO, así como de lxs miembros del Juradx y cineastas.

platform. Through its INCO [Match & Meet], a digital space for the reception and viewing of LGTBIQ+ projects in development has been created, which will be the basis for the WIP of the LGTBIQ+ Festivals Network for Southern Europe.

We will count on the participation of the Queer Cine Lab of the LesGaiCineMad - LGBT International Film Festival Madrid and the FIRE LAB of the Mostra FIRE!!! in Barcelona, which are the only spaces dedicated to specific consultancy for the development of LGTBIQ+ projects in Spain. Their support, as well as that of Music Library & SFX, and the Creative Europe office MEDIA Desk Euskadi, is key to the development of the ZG/PRO WIP.

Five or six projects in development stage will be selected and presented in pitching format to the Jury, made up of different professionals from the sector and a representative of the Southern European Network of LGTBIQ+ Festivals. The Jury will select the winner of the ZG/PRO Award, which consists of a flat fee with access to the AudioNetwork and AltMusic production catalogues, as well as the 360º Acorde Music Supervision services, plus discounts on commercial music rights negotiation fees, and the provision of studios and SFX with an estimated value of €1,500.

Finally, with the CIFP Tartanga centres, the ECPV and the UPV/EHU are once again collaborating with the Festival by offering workshops, internships and master classes for the agents involved in the ZG/PRO, as well as for the members of the Jury and invited directors.

# ZG PRO MASTER CLASS

## Praktikak eta errepresentazioak gorputzetik Prácticas y representaciones desde el cuerpo Practices & Representations from the Body

Eka 27 jun.

asteartea martes

10:00 - 14:00

Sala Bastida Aretoa

Azkuna Zentroa

### 1. Portugalgo 1970eko urteetako zinematografia queer bat

Cineground: Una cinematografía portuguesa queer de los años 70

Cineground: A Portuguese Queer Cinematography of the 1970's

> **Joana de Sousa**

Kultura-ekoizlea, komisarioa eta zinemagilea / Productora, comisaria cultural y cineasta / Cultural producer, curator and filmmaker

1975ean Óscar Alves artistak eta João Paulo Ferreira zinemagileak Cineground zinema-ekoizpen amateurreko kooperatiba sortu zuten. Abiapuntu gisa, Andy Warholen filmak hartu zituzten: lan hauek 1974ko iraultzaren ondotik iritsi ziren Portugalera, hainbat hamarkadatan diktadura errepresibo baten mende egon eta gero. Cinegroundentzat, Super8-a "formatu profesional" bat zen, eta haren muga teknikoetan arakaturik lortu zuen ahalik eta emaitza artistikorik onenak ziurtatzea. Portugalgo zineman lehenbizikoz jorratu zituen sexualitate eta genero-adierazpen ez-normatiboak, 1970eko urteetan oraindik ere zigortu egiten baitzen hori. Underground zinema bere horretan: taberna eta gau-klubetan proiektatzen ziren taldearen filmak, eta proiektzio-zirkuitu alternatibo bat sortu zen. Iraupen laburra izan zuen kooperatibak, 1978ra arte, baina ondare aberatsa utzi zuen Portugalgo queer historian. Hil aurretik, Óscar Alvesek Queer Lisboa International Film Festivalen esku utzi zituen proiektzio-eskubideak. Orain, Cinemateca Portuguesarekin lankidetzan, iraun zuten kopiak kontserbatzen eta digitalizatzen ari dira.

Cinegrounden artxiboak galdera garrantzitsuak planteatzen ditu: nola babestu, aktibatu eta konpondu LGBTQI+ bildumak, bereziki baldintza prekarioetan egin zirenak eta horrenbestez katalogazio- eta berriztapen-metodo espezifikoak behar dituztenak?

En 1975, el artista Óscar Alves y el cineasta João Paulo Ferreira fundaron la cooperativa de producción cinematográfica amateur Cineground. Inspirados por las películas de Andy Warhol, que llegaron a Portugal tras la Revolución de 1974 que puso fin a décadas de dictadura represiva, Cineground consideraba el Super8 como un "formato profesional", explorando sus límites técnicos para garantizar los mejores resultados artísticos posibles. El grupo abordó por primera vez en el cine portugués las sexualidades y expresiones de género no normativas, algo que todavía estaba penalizado en los años setenta. El cine underground en su esencia, proyectaba sus películas en bares y clubes nocturnos, desarrollando un circuito de proyección alternativo. La cooperativa duró poco, hasta 1978, pero dejó una importante herencia en la historia queer de Portugal. Antes de fallecer, Óscar Alves donó sus derechos de proyección al Queer Lisboa International Film Festival. Ahora, en un esfuerzo conjunto con la Cinemateca Portuguesa, se están conservando y digitalizando las copias supervivientes.

El archivo de Cineground plantea preguntas importantes: ¿cómo preservar, activar y remediar las colecciones LGBTQI+, especialmente las que se produjeron en condiciones precarias, que requieren métodos específicos de catalogación y restauración?

A Portuguese Queer In 1975, artist Óscar Alves and filmmaker João Paulo Ferreira founded the amateur film production cooperative Cineground. Inspired by the films of Andy Warhol, which reached Portugal after the 1974 Revolution that ended decades of repressive dictatorship, Cineground regarded Super8 as a "professional format", exploring its technical limits to ensure the best artistic results possible. The group addressed for the first time in Portuguese cinema non-normative sexualities and gender expressions, something that was still criminalized in the 1970's. Underground filmmaking at its core, they screened their films in bars and nightclubs, developing an alternative screening circuit. The cooperative was short-lived, ending in 1978, but left an important heritage within the queer history of Portugal. Before passing, Óscar Alves donated his screening rights to Queer Lisboa International Film Festival. Now, in a joint effort with Cinemateca Portuguesa, the surviving prints are being preserved and digitized.

Cineground's archive poses many important questions: how to preserve, activate and remediate LGBTQI+ collections, especially those which were produced under precarious conditions, requiring specific cataloguing and restoration methods?

## 2. Queer presentzia/errepresentazioa a klaseko jaialdietan: distiratsua al da benetan etorkizuna? Presencia/representación queer en festivales clase A. ¿Es realmente prometedor el futuro? Queer Presence/Representation in a List Festivals, Is the Future Really Bright?

> **Cédric Succivalli**

Programatzailea eta zinema-kritikaria / Programador y crítico de cine / Programmer and film critic

Azken hamarkadan, zinema queerak gero eta presentzia handiagoa izan du A klaseko jaialdietan, baina etorkizuna itxaropentsua al da LGTBQ+ errepresentaziorako eta ikusgarritasunerako?

Canneseko azken jaialdian, aspaldiko film kopuru txikiena aurkeztu zen Queer Palma lehiaketara. Cedric Succivalli programatzaile aritu da Veneziako Zinema Jaialdiko Giornate Degli Autori sail independentean, eta jaitsiera nabarmena sumatu du aurkeztu dituzten istorio queerrei dagokienez. Zeozer berezia izango da, urte arraro bat nolabait esateko, ala kezkatzeko arrazoirik badago? Azken 10 urteen errepasso bat eginez, joera zein den ikusten saiatuko gara, eta garrantzitsuena: zer egin dezakegun errepresentazio-hutsune posible horri buelta emateko.

A pesar de la creciente presencia del cine queer en los festivales de clase A durante la última década, ¿Es el futuro realmente esperanzador para la representación y visibilidad LGTBQ+?

En el último Festival de Cannes se registró el número más bajo de películas concursables para la Palma Queer en bastante tiempo, y trabajando como programador en Giornate Degli Autori, la sección independiente del Festival de Cine de Venecia, Cedric Succivalli ha notado este año un descenso drástico de las historias queer que se han presentado hasta ahora. ¿Se trata de una peculiaridad, de un año raro por así decirlo, o deberíamos preocuparnos? A través de un repaso a los últimos 10 años, intentaremos ver cuál es realmente la tendencia y, lo que es más importante: qué podemos hacer para revertir una posible falta de representación nuevamente.

Despite the growing presence of queer cinema in A list festivals over the past decade. It's the future really bright for LGTBQ+ representation and visibility?

The last Festival de Cannes saw the lowest number of eligible Queer Palm films in quite a while. Cedric Succivalli has been working as a programmer at Giornate Degli Autori, the independent section of the Venice Film Festival, according to him, since this year a dramatic decrease of queer stories submitted it's a fact. Is it just a peculiarity, an off year so to speak, or should we get worried? Through an overview of the past 10 years, we will try to see what the trend really is and most importantly: what we can do to revert a possible lack of representation again.

## 3. Gorputza/Gehiegikeria: Ariketa hausnarkari bat Cuerpo/Exceso: Un ejercicio rumiante

Body/Excess: A Ruminant Exercise

> **Lucrecia Masson Córdoba**

Ikertzailea / Investigadora / Researcher

Ibilbide eta solasaldi bat proposamen bisual praktiko eta -orobat- deskolonizatzaile batzuetan barrena. Gorputz disidentean natura deritzon horrekin erlazioan jartzean hartzen duen lekua desengonkortu nahi du ariketa honek. Hausnartuz, bakarra ez diren gorputzetara joko dugu.

Se trata de un recorrido y conversación por algunas propuestas visuales en tanto prácticas -también- descolonizadoras. Es el lugar del cuerpo disidente en relación con aquello llamado naturaleza lo que este ejercicio busca desestabilizar. A ritmo de rumia invocaremos cuerpos que no son uno.

Despite the growing presence of queer cinema in A list festivals over the past decade. It's the future really bright for LGTBQ+ representation and visibility?

This is a journey and a conversation about some visual proposals as -also- decolonising practices. It is the place of the dissident body in relation to that which is called nature that this exercise seeks to destabilize. At the rhythm of rumination we will invoke bodies that are not one.

**Eka 27 jun.**  
asteartea martes  
10:00 - 14:00  
Sala Bastida Aretoa  
Azkuna Zentroa

## **Estetika ez binarioa**

**La estética no binaria**

## **Non Binary Aesthetics**



**Modera / Moderatzailea / Moderator**

**Mariona Borrull**

Zinema-kritikaria · Crítique de cine · Film Critic

Zineman, "begirada femeninoa" delakoa instituzionalizatu da, mugimenduan den irudiaren gaineko ohiko arauak (patriarkalak) transgreditzeko moduak atzeman nahiko balira bezala. Jakina, begirada "femenino" horren abiapuntua planteamendu binarioa da, eta, hori dela eta, zalantzan jarri beharra dago. Nolanahi ere, "begirada femeninoak" kanonari begira transgresioak pentsatzeko eta berrantolatzeke egindakoa baliagarria izan da iraultza horiei izena eta izana emateko.

Orain, asma dezagun hirugarren begirada bat, aldaketa eta lurruntasuna erdigunerik zorrotzenez onartuz. Ikuspegi queer, trans, neutro bat. Nola taxutzen da arteetan eta zer forma hartzen ditu? Zer tresna ematen dizkigu eta nola heldu diezaiokegu ito gabe, hau da, modu *queer* batez?

Una supuesta "mirada femenina" se ha institucionalizado dentro del cine, como para capturar las maneras en las que se transgreden las normas normales (patriarcales) de la imagen en movimiento. Naturalmente, esta mirada "femenina" parte de un planteamiento binario y, por lo tanto, ha de ser puesta en duda. Sin embargo, pensar y reordenar las transgresiones que la "mirada femenina" ha tenido para con el canon ha servido para dar nombre y entidad a dichas revoluciones.

A so-called "female gaze" has been institutionalized within cinema, as if to capture the ways in which the normal (patriarchal) norms of the moving image are transgressed. Naturally, this "female" gaze starts from a binary approach and therefore has to be questioned. However, thinking about and reordering the transgressions that the "female gaze" has had on the canon has served to give name and entity to these revolutions.

Now let us invent a third gaze, one that accepts change and vapidity as its most rigorous center. A queer, trans, neutral perspective: how does it take shape within the arts, and what forms does it take, what tools does it give us, and how do we embrace it without stifling it, also in a queer way?

## Parte-hartzaileak · Participantes · Participants

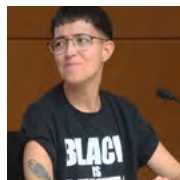


### Caru Basakatua

Gidoilaria, queerra eta Vallekkaskoa. Bereziki erakartzen dute queerra, disidentea eta kontrakulturala arakatzeko eta ospatzen duten istorioek. Cum Laude doktorea Psikologia Kliniko eta Osasunekoan. Horrez gain, konduktismoa, buru-osasuna eta sexualitate queerra interesatzen zaizkio. Haren lehen film laburra, *Desviación típica*, munduko 40 jaialditan baino gehiagotan hautatua izan da.

Guionista, queer y de Vallekas, siente una atracción particular por las historias que exploran y celebran lo queer, disidente y contra-cultural. Con un doctorado cum laude en Psicología Clínica y de la Salud, Caru también tiene interés en los campos del conductismo, la salud mental y la sexualidad queer. Su corto debut *Desviación típica* ha sido seleccionado en más de 40 festivales alrededor del mundo.

Screenwriter, queer, from Vallekas, feels a particular attraction for stories that explore and celebrate the queer, dissident and counter-cultural. Caru holds a PhD cum laude in Clinical and Health Psychology, and is also interested in behaviorism, mental health and queer sexuality fields. Caru's short debut *Desviación típica* has been selected at more than 40 festivals around the world.



### Zuz Martin Segarra

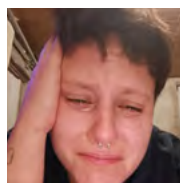
Komiki-marrazkilaria 2010etik, eta aktibista queer ez-bitarra eta feminista.

Haren lan luzean artean, aipagarriak dira *Alicia en un mundo real*, *Annemarie* eta *Residencia de Estudiantes*. Begirada disidente, kritikoa eta konprometitu batetik abiatzen ditu bere lanak, baita komikiak ere: *Irse o morir* edota *Black is beltza II: Ainhoa* (filmaren gidoiaren egokitzapena).

Dibujante de cómics desde 2010 y activista queer no binarie y feminista.

Entre sus obras largas destaca *Alicia en un mundo real*, *Annemarie* y *Residencia de Estudiantes*. Sus trabajos siempre parten de una mirada disidente, crítica y comprometida, como ocurre también en los cómics *Irse o morir*, o *Black is beltza II: Ainhoa*, en la que adaptó el guion cinematográfico de la película.

Cartoonist since 2010 and non-binary queer activist and feminist. Among her long story work stands out *Alicia en un mundo real*, *Annemarie* and *Residencia de Estudiantes*. Martin Segarra's works have the starting point from a dissident, critical and committed look, as also happens in the comics *Irse o morir*, or *Black is beltza II: Ainhoa*, in which Martin adapted the film script.



### M. Benito Píriz aka Panda

Eskulturan (Pikete tuning, Mochilas, Tendencias) eta literaturan dihardu. Literaturan, espazio berriak bilatzen ditu; aipagarriak dira, esate baterako, *The Most Dramatic Panda EVER* autotune-errezitala, edo *M1 C4R4 NO P3G4 CON 3ST3 MUNDO* liburua, arazo indibidualek etendako harreman afektiboekin kontaktuzun bat beti prozesuan dagoena.

Su práctica se divide entre la escultura (Pikete Tuning, Mochilas, Tendencias) y la literatura, para la que busca un nuevo espacio con proyectos como el recital con autotune *The Most Dramatic Panda EVER* o el libro que está siempre en proceso *M1 C4R4 NO P3G4 CON 3ST3 MUNDO*: Una narración oral de relaciones afectivas interrumpidas por problemas individuales.

His work is divided between sculpture (Pikete Tuning, Backpacks, Trends) and literature, for which seeks a new space with projects such as the autotune recital *The Most Dramatic Panda EVER* or the always-on-the-process book *M1 C4R4 NO P3G4 CON 3ST3 MUNDO*. A storytelling of affective relationships interrupted by individual problems.

# ZG PRO ZG/PRO WIP

Eka 28 Jun

asteazkena miércoles

10:00 -14:30 / 16:00-17:30

Sala Iparragirre Aretoa

Azkuna Zentroa

2023ko ZG/PRO WIPak gaur-gaurko bi eduki eskainiko ditu lehiaketarako proiektuak aurkezteko saioen aurretik.

Lehenik, DAMA ikus-entzunezko egileen eskubideen bilketan, kudeaketan eta banaketan espezializaturiko Espainiako erakundeak masterclass bat eskainiko du eskubideen kudeaketaren eta ekoizpen zinematografikoaren arteko harremanari buruz.

Bigarrenik, *Euskal Herriko ikus-entzunezko garaikideetako sexu-, identitate- eta genero-identitateari buruzko lehen txostena* aurkeztuko dugu. Zinegoak Elkarteak egin du txostena, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sustapenerako Zuzendaritzak eskatuta, eta funtsezko tresna bat da ikus-entzunezkoetako LGTBIQ+ errepresentazioen diagnostiko errealista bat egiteko eta etorkizuneko garapenari begira jartzeko.

Hitzaldien ostean, ZG/PRO sarirako hautaturiko ekoizpen-proiektuak aurkeztuko dira, *pitching* formatuan. Zinema-sektoreko profesionalak osaturiko epaimahai batek emango du saria. Proiektuek musika-postprodukzioko sarian ere parte hartu ahaliko dute; Music Library & SFX-k ematen du saria: AudioNetwork eta AltMusic katalogoetara sartzeko tarifa finko bat, 360º Acorde-ren musika-ikuskaritzako zerbitzuak, deskontuak musika komertzialen eskubideen negoziazio-karguetan, estudioak eta SFX hornidura. 2023ko ZG/PRO WIP epaimahaiak erabakiko du Music Library & SFX-ren saria (1.500 €)

El ZG/PRO WIP 2023 ofrecerá dos contenidos de máxima actualidad antes del inicio de las sesiones de presentación de proyectos a concurso.

En primer lugar, DAMA, entidad española de gestión especializada en la recaudación, gestión y reparto de derechos de autores del medio audiovisual, impartirá una master class sobre la relación de la gestión de derechos y la producción cinematográfica.

En segundo lugar se presentará el *Primer informe sobre la diversidad sexual, de identidad y género en el audiovisual contemporáneo vasco* realizado por la Asociación Zinegoak Elkarte para la Dirección de Promoción Cultural del Gobierno Vasco. Se trata de una herramienta fundamental para poder llevar a cabo un diagnóstico realista de la representaciones LGTBIQ+ en el audiovisual y para poder valorar su evolución futura.

Tras estas ponencias, se presentarán en formato *pitching* los proyectos en producción seleccionados que podrán optar al Premio ZG/PRO, otorgado por el Jurado, conformado por profesionales del sector cinematográfico. Estos proyectos, también podrán optar al premio de postproducción musical, otorgado por Music Library & SFX, que consiste en una tarifa plana con acceso a los catálogos de producción AudioNetwork y AltMusic, así como a los servicios de supervisión musical 360º Acorde; descuentos sobre cargos de negociación de derechos de músicas comerciales y la provisión de estudios y SFX. El premio lo entregará el Jurado ZG/PRO WIP 2023 consistente en 1.500 € y entregado por Music Library & SFX.

ZG/PRO WIP 2023 will present two important matters before the pitching sessions.

To start, DAMA—Spanish management entity specialized in the collection, management and distribution of rights of audiovisual media authors—will present a master class about the relationship between rights management and film production.

Secondly, the *First Report on Sexual, Identity and Gender Diversity in Contemporary Basque Audiovisual*—made by Zinegoak Elkarte Association for the Directorate of Cultural Promotion of the Basque Government—will be presented. It is a basic tool to carry out a realistic diagnosis of LGTBIQ+ representations in audiovisual platforms and to be able to assess their future evolution.

After these presentations, the ZG/PRO Award selected in-production projects—granted by the Jury, made up of professionals from the film sector—will be pitched. These projects are also eligible for the Music Post-Production Award, awarded by Music Library & SFX, which consists of a flat fee with access to the AudioNetwork and AltMusic production catalogues, as well as 360º Accord Music Supervision services; discounts on commercial music rights negotiation charges and the provision of studios and SFX. The prize will be awarded by the Jury ZG/PRO WIP 2023 consisting of €1,500 and granted by Music Library & SFX.

## **Euskal Herriko ikus-entzunezko garaikideetako sexu-, identitate- eta genero-identitateari buruzko lehen txostena**

### **Primer informe sobre la diversidad sexual, de identidad y género en el audiovisual contemporáneo vasco**

### **First Report on Sexual, Identity and Gender Diversity in Contemporary Basque Audiovisuals**

Zinegoak Bilboko LGTBQ+ Nazioarteko Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdian aspalditik ari ginen saiatzen sexu-, identitate- eta genero-aniztasuna ikus-entzunezko ekoizpenetan nola adierazten den aztertzeo tresna bat garatzen, informazio zehatza eta sistematizatua lortzeko.

Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Departamentuaren ekimenez, lehen urratsa eman dugu Euskal Herriko ikus-entzunezkoetan aniztasuna nola adierazten den aztertzeo, genero-ikuspegitik eta begirada interseksional batekin. Lehen argazki horri esker, beraz, aniztasuna Euskal Herriko ikus-entzunezkoetan nola islatzen den jasoko dugu.

Txostenean, 2020, 2021 eta 2022 urteak hartu ditugu kontuan, ahalik eta lagin zabalena izateko eta aldaketarako esparru bat zehazteko, eta orobat urterik urte errepresentazio hori nola aldatu den ikusteko.

Espero dugu tresna erabilgarria izatea erakunde, ekoiztetxe, ikus-entzunezko artista eta edukien ardura duten eta ikus-entzunezko ekoizpenean inplikaturik dauden eragile guztientzat, denon artean lor dezagun sexu-, identitate- eta genero-aniztasunari buruzko ikuspegi gero eta zehatzagoa eramatea ikus-entzunezko formatuetara, kontakizunetara, erreferentzietara eta subjektibitateetara.

Beraz, tresna honen aurkezpena gonbidatzen zaituztegu. ZG/PRO jardunaldi profesionalen barruan aurkeztuko dugu, eta laister eskuragarri izango duzu gure webgunean ere.

Desde la asociación Zinegoak, responsable del Festival Internacional de Cine y Artes Escénicas LGTBQ+ de Bilbao, llevámbamos tiempo intentando desarrollar algún tipo de herramienta que nos permitiera poder tener información concreta y sistematizada sobre la representación de la diversidad sexual, de identidad y género en la producción audiovisual.

Gracias a la iniciativa del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco llevamos a cabo este primer estudio sobre la representación de la diversidad en el panorama audiovisual vasco desde una perspectiva de género y una mirada interseccional. Esto nos va a permitir ofrecer una primera instantánea sobre cómo es reflejada la diversidad en el audiovisual vasco.

Este estudio abarca los años 2020, 2021 y 2022 para poder tener así una muestra más amplia y obtener un marco comparativo que nos permita observar, año tras año, cómo evoluciona esta representación.

Esperamos que esta herramienta sea útil a instituciones, productoras, artistas audiovisuales y resto de agentes responsables de contenidos e implicados en la producción audiovisual para trasladar a los formatos audiovisuales, generadores de relatos, referencias, y subjetividades, una visión cada vez más ajustada de la diversidad sexual, de identidad y género.

Os invitamos a la presentación de esta herramienta en el marco de las jornadas profesionales ZG/PRO y a la vez la ponemos a vuestra disposición a través de nuestra web.

For some time, Zinegoak association—responsible for the Bilbao International Gaylesbitrans Film and Performing Arts Festival—has been trying to develop a tool that brings concrete and systematized information about the representation of sexual diversity, identity and gender in audiovisual production.

Thanks to the initiative of the Department of Culture and Linguistic Policy of the Basque Government, Zinegoak carried out this first study on the representation of diversity in the Basque audiovisual panorama from a gender perspective and an intersectional perspective. This will allow us to offer a first snapshot of how diversity is reflected in Basque audiovisual.

This study covers the years 2020, 2021 and 2022 in order to have a larger sample and obtain a comparative framework that will allow us to observe, year after year, how this representation evolves.

We hope that this tool will be useful to institutions, producers, audiovisual artists and other agents responsible for audiovisual content involved also in its production in order to carry to audiovisual platforms, storytellers, references, and individuals, an increasingly adjusted vision of sexual diversity, identity and gender.

We invite you to the presentation of this tool within the framework of the ZG/PRO professional days. You can also read it in our website.

# ZG PRO Epaimahaia

## Juradx Jury



### Izaskun Arandia

Zinema eta telebistako produkzioan ibilbide luzeduna, Arandiak Erresuma Batuko ikus-entzunezko enpresa ezagunetan lan egin zuen (TwoFour, Discovery Channel, BAFTA) IZAR Films ekoiztetxea sortu aurretik. 2012an Donostiako Zinemaldian estreinatu zen *To Say Goodbye (Agur Esatea)* bere lehen film luzea ekoiztu eta idatzi zuen.

2013tik Euskal Herrian, Izaskunek film laburrak ekoizti eta zuzendu ditu eta guztira zazpi dokumental luze ekoizti ditu, besteak beste *Non dago Mikel?* arrakastatsua. 2020an, eta Gehitu Elkartearekin elkarlanean, *Ni naiz naizena* websaila zuzendu zuen, lan honekin nazioarteko sari asko irabaziz.

Gaur egun Mondragon Unibertsitateko zinema irakasle lanetan ari da eta film luzeen zuzendari gisa bere debuta izan den *My Way Out* dokumentala estreinatu du 2023ko martxoaren 31n.

Con una extensa trayectoria en la producción cinematográfica y televisiva, Arandia trabajó en conocidas firmas audiovisuales del Reino Unido (TwoFour, Discovery Channel, BAFTA) antes de fundar la productora IZAR Films. En 2012 produce y escribe su primer largometraje *To Say Goodbye (Adiós)*, estrenado en el Festival de San Sebastián.

Desde 2013 en Euskal Herria, Arandia ha producido y dirigido cortometrajes y ha producido un total de siete largometrajes documentales, entre ellos el exitoso *Non dago Mikel?* en 2020, y en colaboración con la Asociación Gehitu, dirigió la web *Ni naiz naizena*, trabajo con el que ganó muchos premios internacionales. Actualmente ejerce como profesora de cine en Mondragon Unibertsitatea y ha estrenado su ópera prima como directora de largometrajes, *My Way Out*, el 31 de marzo de 2023.

With extensive experience in film and television production, Arandia worked for well-known media companies in the UK (TwoFour, Discovery Channel, BAFTA) before founding IZAR Films in 2010, and produced and wrote her first feature film documentary *To Say Goodbye*, Premiered at the SSIFF - San Sebastián International Film Festival. Based in the Basque Country since 2013, Izaskun has produced and directed several short films, and has produced 7 feature length documentaries such as the multi award-winning *Non dago Mikel? (Where is Mikel?, 2020)*. Along with Gehitu Association she directed the web series *Ni naiz naizena (I Am Who I Am)* that earned several international awards. She currently teaches at Mondragón University and Premiered her debut feature film *My Way Out* on March 31 2023.



### Ainhoa González Sanchiz

Europa Creativa Desk MEDIA Euskadiren bulegoko arduraduna. Europako nazioarteko merkatu garrantzitsuetan hartu du parte, eta Euskal Herriko eta Europako zinema arloko profesionalen artean berrikuntzako tailerrak eta jardunaldiak antolatu ditu.

Responsable de Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi. Desde esta oficina ha trabajado en la promoción del cine vasco y para ello ha participado en los mercados internacionales más importantes de Europa y ha organizado jornadas y talleres de innovación de herramientas importantes para la formación y el trabajo en red entre profesionales del cine vasco y europeo.

Head for Creative Europe Desk MEDIA Euskadi's office from where she works in the promotion of Basque cinema. She has participated in the most important international markets of Europe and has been actively involved in organizing innovative and active presentations/workshops – important tools for education and networking – between Basque but also European film professionals.



## Priscila Robledo

2023ko urtarriletik, Milango MiX International LGTBQ+ Film Festival eta Queer Culture jaialdiko zuzendari artistikoa da, eta 2018tik MiX Fest-entzat lan egiten du programatzaile, nazioarteko harremanen arduradun, babesle eta ekoizle gisa; Immaginaria zinema jaialdiko programatzaile gisa eta dokumentalen ekoizle gisa (*La Bufera*, 2019; *Le ali non sono in vendita*, 2021). Milano Film Networkseko industria tailerretan ere parte hartzen du. Zinemaldien munduan lan egiten ez duenean, iraunkortasun juridikoko aholkulari gisa jarduten da.

Desde enero de 2023 co-directora artística de MiX International LGTBQ+ Film Festival y Queer Culture en Milán, ha estado trabajando para MiX Fest desde 2018 como programadora, gerente de relaciones internacionales, gerente de patrocinio y productora; programadora para el festival de cine Immaginaria; productora de documentales (*La Bufera*, 2019; *Le ali non sono in vendita*, 2021). También participa en los talleres de la industria de Milano Film Network. Cuando no está trabajando para la industria del festival de cine, trabaja como consultora legal de sostenibilidad.

Since January 2023 co-artistic director of MiX International LGTBQ+ Film Festival and Queer Culture in Milan, she has been working for MiX Fest since 2018 as programmer, international relations manager, sponsorship manager and producer; programmer for Immaginaria film festival; producer of documentaries (*La Bufera*, 2019; *Le ali non sono in vendita*, 2021). She is also involved in the industry workshops of Milano Film Network. When she is not working for the film festival industry, she works as a legal sustainability consultant.



## Peter Stephens

Music Library & SFXko kidea, editoreordea eta Espainiako ordezkari eskusiboa Audio Network ekoizpen-musikako katalogoan. Eskarmentu handia du proiektuen koordinatzaile gisa. Haren eginkizunik aipagarrienak hauek dira: kolaborazioen kudeaketa, ML&SFX/Acorderen (musika-ikuskaritzaren atala) parte-hartzea ekitaldietan eta AltMusic katalogoaren garapena. AltContent argitaletxe eta ekoiztetxearen bitartez, Izaskun Arandiaren *My Way Out* dokumentaleko ekoizlekidea izan da, zeina 2023ko martxoan estreinatu baitzen zineman.

Socio de Music Library & SFX, subeditor y representante en exclusiva para España del catálogo de música de producción Audio Network. Experimentado coordinador de proyectos, entre sus funciones destaca la gestión de colaboraciones, la participación de ML&SFX/Acorde (división de supervisión musical) en eventos y el desarrollo del catálogo AltMusic. A través de la editorial y productora AltContent, es coproductor del documental *My Way Out*, de Izaskun Arandia, estrenado en cines en marzo de 2023.

Partner of Music Library & SFX, sub-editor and exclusive representative for Spain of the Audio Network production music catalogue. Experienced project coordinator, among his contributions stands out the management of collaborations, his involvement in ML&SFX/Acorde (music supervision division) events and the development of the AltMusic catalog. Through the publishing and production company AltContent, he is co-producer of the documentary *My Way Out*, by Izaskun Arandia, released in cinemas in March 2023.

# ZG/PRO WIP

## Proiektuak

## Proyectos

## Projects

### Armairutik plazara

**Zuz / Dir**  
Egoitz Arbiol Albeniz, Ibai Fresnedo

**Eko / Prod**  
Hiruki Larroxa Kooperatiba



Herriek historia dute. Historia partziala. LGTBIQ+ pertsonen historia ez baita herriaren herri-historiaren parte izan orain arte. Hernaniko LGTBIQ+ bizi-esperientzia duten pertsonen ahotsen bitartez, herriko disidentzia sexualen eta generikoen indarkeriak eta erresistentziak jasotzen ditu. Parte garen eta eraikitzen gaituen memoria kolektiboa zabalduz eta aitortuz.

Los pueblos tienen historia. Una historia parcial. Ya que la historia de las personas LGTBIQ+ no suele ser parte de la historia popular del pueblo... hasta ahora. Este documental recoge a través de las voces de las personas con experiencia de vida LGTBIQ+ de Hernani, las violencias y resistencias de las disidencias sexogenéricas del pueblo, ampliando y reconociendo así la memoria colectiva de la que somos parte y nos construye.

People have history. A partial story, since the history of LGTBIQ+ people is not usually part of people's popular history... until now. This documentary collects the voices of people with LGTBIQ+ experience in Hernani, the violence and resistance of the sex-generic dissidents, thus expanding and recognizing the collective memory of which we are part and the one that shapes us.

### Jaula de vapor

**Zuz / Dir**  
Diego A. Collat

**Eko / Prod**  
Markel Ganboa Melero



Gabon gaua. Ezusteko topaketa bat sauna gay batean. Lurrunen artean, desioak, festa, frustrazioak, sexu-grina, boterea eta beste hainbat kontu nahastuko dira. Bake eta seinale oneko gaua izango dena laster maitasunezko hiruki baten eszenatoki izango da, eta hiru protagonistetako inor ezingo da bertatik atera.

Nochebuena. Un encuentro fortuito en una sauna gay. Entre vapores se mezclarán deseos, fiesta, frustraciones, atracciones sexuales, poder y otras muchas cuestiones. Lo que empieza siendo una noche de paz y buenos augurios, pronto pasará a ser escenario de un triángulo amoroso del que ninguno de los tres protagonistas podrá salir.

Christmas eve: An accidental encounter in a gay sauna. Between the vapors desires, party, frustrations, sexual attractions, power and many other issues mix together. What begins as a night of peace and good omens will soon become a love triangle of which none of the three protagonists will be able to leave.

## Masculinidades encontradas

Zuz / Dir

Iván Aránega Tortosa

Eko / Prod

Iván Aránega Tortosa



Munduko txoko ezberdinetako azoka zein zabortegietan aurkitutako argazkiekin eta gaur egungo istorioen bidez, *Masculinidades encontradas*-ek maskulinitateek maila sozial eta pertsonalean dituzten ondorioak ikertzen ditu.

A través de cientos de fotografías encontradas en rastros y vertederos de medio mundo y de historias actuales, *Masculinidades encontradas* investiga las consecuencias de los estereotipos de masculinidad a nivel social y personal.

Through hundreds of photographs found in half-world trails and landfills as in current histories, *Masculinidades encontradas* searches for the consequences of masculinity stereotypes on a social and personal level.

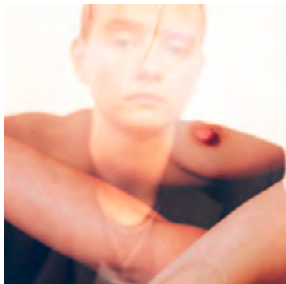
## Maya

Zuz / Dir

Sonia Martí Gallego

Eko / Prod

Gema Arquero



Mayak (26) bere neska-laguna Ruthi (23) bisita egingo dio Espainiako herri txiki batean. Joateko zorian dagoenean, ezusteko albiste bat jasotzen du: Ruth istripu batean hil da. Kolpe gogorak eta senide ezezagunen aurrean neska lagun giri gisa aurkezteak eragiten dion antsiedadea medio, Ruth berri bat ezagutzen joango dela jabetuko da.

Maya (26) se prepara para visitar a su novia Ruth (23) en su pequeño pueblo de España, cuando recibe una noticia inesperada: Ruth ha fallecido en un accidente. El duro golpe junto con la ansiedad de presentarse como la "novia guiri" delante de familiares y amistades, se convierte en desconcierto al ver que nadie sabe quién es. Completamente fuera de lugar, descubrirá una Ruth nueva para ella.

Maya (26) prepares to visit her girlfriend Ruth (23) in her small town in Spain, when she receives unexpected news: Ruth has died in an accident. The hard knock along with the anxiety of presenting herself as the "guiri bride" in front of family and friends, turns to bewilderment upon seeing that no one knows who she is. Completely lost, she discovers a new Ruth for herself.

## Queer-Me

Zuz / Dir

Irene Bailo Carramiñana

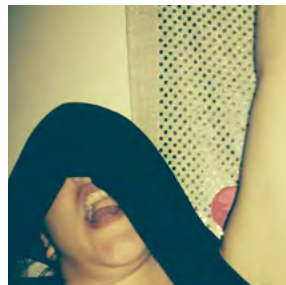
Eko / Prod

José Alberto Andrés

Lacasta - Du Cardelin; Odile

Méndez-Bonito Magniez -

Corpus Films



2015eko udaran ospakizun asko izan genituen. Toulouseko etxe okupatu batean bizi nintzen hainbat lagunekin batera. TDB queer komunitatearentzat erreferente gisa funtzionatzen zuen etxe bat zen. Queer-Mek garai hartako euforia, nire eraldaketa prozesua eta bidai pertsonalari buruz hitz egiten du, nire bizitza eraldatuko zuen lekuaren inguruan.

El verano de 2015 celebramos muchas cosas. Vivía con amigxs en una okupa transfeminista en Toulouse. El TDB era un lugar de referencia para la comunidad queer. Queer-Me muestra la euforia de esos meses, mi transformación y el viaje personal que me llevó hasta ese lugar que transformó mi vida.

The summer of 2015 celebrates many things. I lived with friends in a transfeminist squat in Toulouse. The TDB was a landmark for the queer community. Queer-Me shows the euphoria of those months, my transformation and the personal journey that took me to that place that changed my life.